

Речевое развитие в двуязычных семьях.

В современном мире всё больше образуются семьи, в которых общаются на двух языках.

Соответственно, когда в такой семье появляется малыш, у родителей возникает множество вопросов.

Сегодня я постараюсь осветить некоторые вопросы развития речи таких детей и дать некоторые рекомендации родителям.

Если ребенок с рождения или раннего детства живет и развивается в двуязычной среде, например, из-за разной национальности родителей, то это явление называют билингвизмом.

Это свободное владение двумя языками одновременно.

Усвоение двух языковых систем на раннем этапе развития речи является для ребенка трудной задачей.

Существуют доказательства того, что дети, воспитывающиеся в двуязычной среде, более медленно овладевают произносительной стороной речи и медленно учатся воспринимать звуковые сочетания родного языка.

Как быстро ребенок овладевает языками, определяется не только возрастом ребенка, но и условиями, в которых он осваивает языки, но и особенностью языков.

Если языки имеют больше сходных правил при организации грамматических конструкций, чем различий, то они осваиваются быстрее.

Следовательно, чем меньше сходных правил, а больше различий, тем они осваиваются с большим трудом.

Чем раньше ребенок погружается в двуязычную среду, тем успешнее он овладевает двумя языками. Очень хочется отметить то, что если малыш начинает осваивать второй язык до трехлетнего возраста, то он не путает языки, а овладевает ими параллельно. То есть можно сказать о том, что в период активного освоения речи у малышей в возрасте от года до трех лет проявляется повышенная чувствительность к освоению языков. Хочется

сразу внести ясность для родителей. Ребенок будет хорошо осваивать языки, если у него нет отставания в психофизическом развитии.

Итак, если малыш с рождения живет в двуязычной среде, и получает равнозначную информацию о двух языках, то он также будет обучаться параллельно двум языкам, не путая их. Это происходит при условии, что родители ребенка говорят на разных языках и одинаково много занимаются с ним. Мама занимается с ребенком на своем родном языке, а папа на своем.

Как правило, мама всегда больше общается с ребенком. Поэтому для малышей, живущих в двуязычных семьях мамин язык может стать главным, по крайней мере, на какое-то время. Во время общения на улице, в магазине, на детской площадке желательно не вносить в речь слова другого языка.

Кроме того, обучение второму языку у малыша будет проходить еще путем общения с детьми на игровых площадках, в детских садах и при просмотре телепередач. Вторым языком на данном этапе развития ребенка будет использоваться им в качестве вспомогательного, для общения вне дома. Для начала он будет представлен в виде приветствий, просьб и слов, связанных с игровой деятельностью. Не исключено, что на первых этапах при общении на втором языке могут вставляться неизвестные ребенку слова. С началом регулярного обучения второму языку постепенно картина будет меняться.

При обучении ребенка языку чаще используйте ситуации, в которых необходимо проявление разных эмоций.

Только при помощи создания эмоционального настроения возможно быстрее и легче освоение второго языка ребенком.

Известно, что большинство людей в современном мире владеют больше, чем одним языком, т.е.

Являются двуязычными либо многоязычными.

Детское же двуязычие охватывает почти половину детей на нашей планете. Но как происходит формирование второго языка, развитие речи у детей, растущих в двуязычных семьях – вопросы, на которые пытаются ответить многие исследователи, но однозначных ответов все еще нет. Браки с

иностранцами- весьма распространенное явление. Естественно, в таких браках рождаются дети, и в семье возникает проблема: речь которого из родителей будет «роднее» для малыша? И возможно ли, чтобы дети одинаково хорошо освоили оба языка?

Воспитание детей в ситуации двух или более языков и соответствующего количества культур,- наряду с отношениями между супругами, и является камнем преткновения.

Термин «ранний детский билингвизм» используется для характеристики условий воспитания ребенка, находящегося с рождения в контакте с двумя языками и приобретающего во время своего развития одновременно две речевые системы. Проходит немало споров о том, как влияет знание нескольких языков на психическое развитие и последующую жизнь ребенка.

Вопросом детского двуязычия занимались многие исследователи: одни были сторонниками раннего билингвального развития, другие выступали против.

Немало было тех, которые утверждали ,что билингвизм вреден и даже влечет за собой «психологическую отсталость». Большинство же исследователей выступало за положительное влияние двуязычия. Кроме того, нет однозначного ответа на вопрос о различении языков: когда оно начинается, насколько влияет на характер усвоения, вырабатывается ли для обоих языков общая база, наслаиваются они друг на друга или существуют относительно независимо, смешиваются, взаимно сокращаются или обогащают друг друга, а может быть один является ведущим, а второй усваивается через него. Смешение языков ребенком первоначально связано с тем, что он не отличает языков, которыми владеет, и пользуется двумя языками как одним (моноязык). При этом он выбирает те слова, которые легче произносятся, либо короче. Ребенок начинает различать языки, на которых говорит, только к 3-4 годам, что связано, вероятно, со сменой социальной ситуации развития и ведущей деятельности. Ошибки, допускаемые двуязычными детьми, связаны так же, как у одноязычных детей с тем, что они еще не усвоили

языковые правила. Кроме этого, еще и с тем, что правила одного языка переносятся в другой.

Причины отказа ребенка от одного из языков могут быть связаны с падением авторитета одного из них, или с отсутствием понимания у ребенка его необходимости. В целом, на сегодняшний день принято считать, что в благоприятных социальных условиях и при правильном обучении двуязычие не только не вредит, но даже способствует развитию определенных интеллектуальных сторон личности, таких как гибкость и креативность. Как и следовало предположить, двуязычные дети, родители которых с раннего детства занимаются их развитием и обучением, усваивают два языка не медленнее и не хуже, чем одноязычные дети усваивают один. То есть, речевое развитие ребенка, его уровень овладения языками, его отношение к языкам во многом зависят от семьи, от отношения родителей к ребенку, к его воспитанию и развитию. Но, для помощи родителям в организации таких условий, в которых усвоение ребенком сразу двух языков будет проходить наиболее полно и подробные исследования и изучение факторов, влияющих на формирование и развитие речи двуязычных детей. У каждого из народов, населяющих нашу многонациональную Родину, сформировалась своя система «правил» и норм поведения, нашедшая воплощение в моральном кодексе, закреплённом в специфических формах народного творчества.

Раскрывая роль традиций в воспитании подрастающего поколения, мы берем в качестве отправной точки народную мудрость: «Без большого корня древо не бывает». Неоценимым воспитательным потенциалом обладают семейные архивы, где хранятся фотографии предков, старинные реликвии. В этом – залог преемственной связи поколений, сохранения фамильной чести, уважение к предкам.

В развитии, воспитании и формировании личности главное и решающее место принадлежит семье, от нравственного климата которой зависит, каким будет подрастающий человек.

Считают, что владение двумя языками положительно сказывается на многих функциях человека. У него лучше развивается память, умение понимать. Он лучше анализирует и обсуждает явления языка, более сообразителен, математические навыки и логика усваиваются лучше, да и реакция быстрее.

Билингвы, развивающиеся полноценно, обычно хорошо учатся.

Абстрактные науки усваиваются ими лучше других, литература и иностранные языки также.

Вообще, если обстоятельства сложить так, что ребенок изучает два языка, очень важно подчеркивать положительную оценку билингвизма, чтобы у него отложилось в памяти, что знать два языка – это хорошее качество, которое дает в жизни дополнительные возможности.

В нашем детском саду много детей, воспитывающихся в двуязычной среде.

В каждой группе насчитывается 10% таких детей.

По статистике и по опросам воспитателей наши выпускники, владеющие двумя языками, хорошо усваивают лексику, грамотно пишут, хорошо усваивают иностранные языки, участвуют в общественной жизни школы.

Очень важно, чтобы родители говорили на разных языках одинаково хорошо и много занимались с ребенком. В нашей группе есть родители Баймуратовы, которые воспитывают троих детей и они прекрасно учатся.